

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 februari 1997 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest "houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol en met de Slotakte, opgemaakt te Firenze op 21 juni 1996", heeft op 20 februari 1997 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 10 février 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale "portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole et à l'Acte final, faits à Florence le 21 juin 1996", a donné le 20 février 1997 l'avis suivant :

1. De goed te keuren overeenkomst is een gemengd verdrag in de zin van de wetgeving betreffende de internationale betrekkingen, die onder meer aangelegenheden regelt waarvoor de gewesten bevoegd zijn, zodat de instemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad vereist is.

Die overeenkomst bevat een titel die is gewijd aan de institutionele bepalingen. Voor de instellingen die worden opgericht en die zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van onder meer de Lid-Staten, geldt dat hun afvaardiging zal moeten worden bepaald op grond van een akkoord te sluiten tussen de intern bevoegde overheden op grond van artikel 92bis, § 4bis, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980. Ook de procedure van standpuntbepaling zal in dit akkoord geregeld moeten worden.

2. In het voordrachtformulier dient het voordragend lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met zijn juiste titel te worden aangehaald.

3. Onder meer de Nederlandse en de Franse tekst van de goed te keuren overeenkomst zijn authentiek. Beide teksten dienen dan ook aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ter goedkeuring te worden overgelegd.

1. L'accord à approuver constitue un traité mixte au sens de la législation en matière de relations internationales, qui règle notamment des matières qui sont de la compétence des régions, de sorte que l'assentiment du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est requis.

Cet accord contient un titre consacré aux dispositions institutionnelles. En ce qui concerne les institutions qui sont créées et qui se composent de représentants, entre-autres, des Etats membres, leur délégation devra être établie sur la base d'un accord à conclure entre les autorités compétentes sur le plan interne, en vertu de l'article 92bis, § 4bis, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980. La procédure relative à la prise de position devra également être réglée dans cet accord.

2. Dans la formule de présentation, il conviendrait de mentionner le membre présentant du gouvernement de Bruxelles-Capitale avec son titre exact.

3. Les textes français et néerlandais, notamment, de l'accord à approuver sont authentiques. Il y aurait donc lieu de soumettre les deux textes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pour approbation.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.